

ΑΝΑΘΕΩΡΗΜΕΝΟ ΜΝΗΜΟΝΙΟ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

με τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής σχετικά με την εισαγωγή βοείου κρέατος από ζώα στα οποία δεν έχουν χορηγηθεί ορισμένες αυξητικές ορμόνες και σχετικά με τους αυξημένους δασμούς που επιβάλλονται από τις Ηνωμένες Πολιτείες σε ορισμένα προϊόντα της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Άρθρο I**Σκοπός και στόχοι**

Με το παρόν μνημόνιο συμφωνίας, οι Ηνωμένες Πολιτείες και η Ευρωπαϊκή Ένωση προτίθενται να επιτύχουν τους ακόλουθους στόχους:

1. Να παρέχουν, σε πρώτο στάδιο («στάδιο 1»), προσωρινή και μερική:
 - α) επέκταση από την ΕΕ της πρόσβασης στην αγορά για το βόειο κρέας υψηλής ποιότητας, και
 - β) μείωση του επιπέδου των αυξημένων δασμών που επιβάλλονται από τις Ηνωμένες Πολιτείες σε ορισμένα προϊόντα της ΕΕ που εγκρίθηκαν από τον ΠΟΕ το 1999 («αυξημένοι δασμοί»),προκειμένου τα μέρη να αποκτήσουν εμπειρία σε πρόσθετο εμπόριο βοείου κρέατος υψηλής ποιότητας και να διευκολυνθεί η μετάβαση σε μακροπρόθεσμες συνθήκες.
2. Να παρέχουν την ευκαιρία εισόδου σε ένα δεύτερο στάδιο («στάδιο 2»), για:
 - α) περαιτέρω επέκταση από την ΕΕ της πρόσβασης στην αγορά για το βόειο κρέας υψηλής ποιότητας, και
 - β) μείωση των αυξημένων δασμών σε μηδενικό βαθμό,προκειμένου τα μέρη να αποκτήσουν εμπειρία σε πρόσθετη ανάπτυξη του εμπορίου βοείου κρέατος υψηλής ποιότητας και να διευκολυνθεί η μετάβαση σε μακροπρόθεσμες συνθήκες.
3. Να παρέχουν περαιτέρω ευκαιρία εισόδου σε ένα τρίτο στάδιο («στάδιο 3») όσον αφορά τη διαφορά μεταξύ των μερών στο πλαίσιο του ΠΟΕ στο πλαίσιο των Μέτρων της ΕΚ σχετικά με το κρέας και τα προϊόντα με βάση το κρέας (ορμόνες).

Άρθρο II**Βασικές υποχρεώσεις**

1. Στην αρχή του σταδίου 1, η ΕΕ θα καθορίσει για το υψηλής ποιότητας βόειο κρέας μια αυτόνομη δασμολογική ποσόστωση για ετήσια ποσότητα 20 000 μετρικών τόνων βάρους προϊόντος, για την οποία ποσότητα ο δασμολογικός συντελεστής εντός της ποσόστωσης είναι μηδέν (0) τοις εκατό.
2. Η ΕΕ θα ανοίξει την αυτόνομη δασμολογική ποσόστωση που αναφέρεται στην παράγραφο 1 έως τις 3 Αυγούστου 2009.
3. Όσον αφορά τους αυξημένους δασμούς, οι Ηνωμένες Πολιτείες δεν θα διευρύνουν το πεδίο εφαρμογής τους, δεν θα αλλάξουν την καταγωγή των προϊόντων στα οποία επιβάλλονται αυξημένοι δασμοί ούτε θα αυξήσουν το ύψος των εν λόγω δασμών, όπως αυτοί ισχύουν από τις 23 Μαρτίου 2009.
4. Εάν οι Ηνωμένες Πολιτείες και η ΕΕ εισέλθουν στο στάδιο 2, όπως περιγράφεται στο άρθρο I.2 και βάσει των διαπραγματεύσεων που αναφέρονται στο άρθρο IV.2:
 - α) η ΕΕ θα αυξήσει την ποσότητα της αυτόνομης δασμολογικής ποσόστωσης που αναφέρεται στην παράγραφο 1 σε 45 000 μετρικούς τόνους βάρους προϊόντος, και
 - β) οι Ηνωμένες Πολιτείες θα αναστείλουν όλους τους αυξημένους δασμούς που έχουν επιβληθεί σε σχέση με τη διαδικασία διευθέτησης της διαφοράς στον ΠΟΕ στο πλαίσιο των Μέτρων της ΕΚ σχετικά με το κρέας και τα προϊόντα με βάση το κρέας (ορμόνες).
5. Εάν οι Ηνωμένες Πολιτείες και η ΕΕ εισέλθουν στο στάδιο 3, όπως περιγράφεται στο άρθρο I.3 και βάσει των διαπραγματεύσεων που αναφέρονται στο άρθρο IV.3:
 - α) η ΕΕ θα διατηρήσει την ποσότητα της αυτόνομης δασμολογικής ποσόστωσης που αναφέρεται στην παράγραφο 1 στο επίπεδο που ορίζεται στην παράγραφο 4 στοιχείο α), και
 - β) οι Ηνωμένες Πολιτείες θα παύσουν τους αυξημένους δασμούς που έχουν επιβληθεί σε σχέση με τη διαδικασία διευθέτησης της διαφοράς στον ΠΟΕ, Μέτρα της ΕΚ σχετικά με το κρέας και τα προϊόντα με βάση το κρέας (ορμόνες).

Άρθρο III

Διαχείριση των ποσοτώσεων

1. Τα μέρη συμφωνούν ότι η Επιτροπή θα διαχειρίζεται τη δασμολογική ποσόστωση που αναφέρεται στο άρθρο II βάσει της διαδικασίας εξυπηρέτησης κατά χρονολογική σειρά.
2. Η Επιτροπή θα εφαρμόζει και θα διαχειρίζεται τη δασμολογική ποσόστωση που καθορίζεται στο παρόν μνημόνιο συμφωνίας σύμφωνα με το άρθρο XIII της Γενικής Συμφωνίας Δασμών και Εμπορίου (ΓΣΔΕ) του 1994, συμπεριλαμβανομένων των ερμηνευτικών της σημειώσεων. Η Επιτροπή θα καταβάλει κάθε δυνατή προσπάθεια για να διαχειρίζεται τη δασμολογική ποσόστωση που αναφέρεται στο άρθρο II κατά τρόπον ώστε να παρέχεται στους εισαγωγείς η δυνατότητα πλήρους χρησιμοποίησής της.

Άρθρο IV

Παρακολούθηση και διαβουλεύσεις

1. Οι Ηνωμένες Πολιτείες και η ΕΕ:
 - α) θα παρακολουθούν και θα επανεξετάζουν την εφαρμογή του παρόντος μνημονίου συμφωνίας, και
 - β) κατόπιν αιτήματος οιοδήποτε από τα μέρη, θα διενεργούν πρόσθετες διμερείς διαβουλεύσεις σχετικά με τη λειτουργία του παρόντος μνημονίου συμφωνίας, συμπεριλαμβανομένων των ζητημάτων διαχείρισης των ποσοτώσεων, το αργότερο εντός τριάντα (30) ημερών από την παραλαβή της αίτησης για διεξαγωγή διαβουλεύσεων που υποβάλλεται εγγράφως.
2. Οι Ηνωμένες Πολιτείες και η ΕΕ, το αργότερο δεκαοκτώ (18) μήνες από την ημερομηνία που ορίζεται στο άρθρο II.2, συνεδριάζουν για να επανεξετάσουν τη λειτουργία του σταδίου 1 με σκοπό την είσοδο στο στάδιο 2.
3. Εάν οι Ηνωμένες Πολιτείες και η ΕΕ εισέλθουν στο στάδιο 2, οι Ηνωμένες Πολιτείες και η ΕΕ, το αργότερο έξι (6) μήνες από την ημερομηνία κατά την οποία η ΕΕ εφαρμόζει την υποχρέωση που ορίζεται στο άρθρο II.4 στοιχείο α), θα συνεδριάσουν προκειμένου να επανεξετάσουν τη λειτουργία του σταδίου 2 με στόχο την είσοδο στο στάδιο 3. Η επανεξέταση αυτή καλύπτει ιδίως, μεταξύ άλλων, τα ακόλουθα θέματα:
 - α) τη διάρκεια του σταδίου 3,
 - β) το καθεστώς και τις συνέπειες του μνημονίου συμφωνίας σε σχέση με το μνημόνιο συμφωνίας σχετικά με τους κανόνες και τις διαδικασίες που διέπουν την επίλυση των διαφορών (ΜΣΕΔ),
 - γ) τις συνέπειες της μη συμμόρφωσης με τους όρους του μνημονίου συμφωνίας από ένα από τα μέρη, και
 - δ) το καθεστώς και τις διατάξεις κάθε διαδικασίας επίλυσης διαφοράς στο πλαίσιο των Μέτρων της ΕΚ σχετικά με το κρέας και τα προϊόντα με βάση το κρέας (ορμόνες).
4. Μετά την ολοκλήρωση της επανεξέτασης που αναφέρεται στην παράγραφο 3, εάν τα μέρη συμφωνούν σχετικά με τους όρους για την είσοδο στο στάδιο 3, τα μέρη δύνανται, με την εφαρμογή της διαδικασίας που περιγράφεται στο άρθρο V.5, να τροποποιήσουν το μνημόνιο συμφωνίας ώστε να αντικατοπτρίζει τα συμφωνηθέντα συμπεράσματα της επανεξέτασης αυτής. Μια τέτοια τροποποίηση δεν θα μεταβάλει τις βασικές υποχρεώσεις, όπως αναφέρονται στο άρθρο II.5.
5. Στο πλαίσιο αυτής της επανεξέτασης, τα μέρη συμφώνησαν να τροποποιήσουν το εν λόγω μνημόνιο συμφωνίας στις 21 Οκτωβρίου 2013.

Άρθρο V

Διάρκεια, ανάκληση και τροποποίηση

1. Το στάδιο 1 θα έχει διάρκεια τριών (3) ετών από την ημερομηνία που ορίζεται στο άρθρο II.2.
2. Το στάδιο 2 θα έχει διάρκεια τριών (3) ετών από την ημερομηνία εισόδου των μερών στο στάδιο 2.
3. Το στάδιο 3 αρχίζει με κοινοποίηση προς το όργανο επίλυσης διαφορών του ΠΟΕ για τον σκοπό αυτό.
4. Οι Ηνωμένες Πολιτείες ή η ΕΕ μπορούν να αποχωρήσουν από το παρόν μνημόνιο συμφωνίας με γραπτή κοινοποίηση στο άλλο μέρος. Εάν ένα από τα μέρη προβεί στην εν λόγω γραπτή κοινοποίηση, το παρόν μνημόνιο συμφωνίας λήγει έξι (6) μήνες από την ημερομηνία της κοινοποίησης αυτής. Εάν αμφότερα τα μέρη προβούν στην εν λόγω γραπτή κοινοποίηση, η παρούσα συμφωνία λήγει έξι (6) μήνες από την προγενέστερη από τις ημερομηνίες κατά τις οποίες πραγματοποιήθηκε αυτή η κοινοποίηση. Κατά τη διάρκεια αυτής της περιόδου των έξι (6) μηνών, οι βασικές υποχρεώσεις, όπως ορίζονται στο άρθρο II, που ίσχυαν κατά τη στιγμή της κοινοποίησης της ανάκλησης, διατηρούνται και από τα δύο μέρη.

5. Οι Ηνωμένες Πολιτείες και η ΕΕ μπορούν να τροποποιήσουν το παρόν μνημόνιο συμφωνίας με αμοιβαία συμφωνία, εγγράφως.

Άρθρο VI

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, ως «βόειο κρέας υψηλής ποιότητας» νοούνται:

«Τεμάχια βοείου κρέατος από σφάγια δαμαλίδων και βοδιών ηλικίας μικρότερης των 30 μηνών, τα οποία τις τελευταίες 100 ημέρες πριν από τη σφαγή έχουν λάβει αποκλειστικά ζωοτροφές που περιείχαν τουλάχιστον 62 % συμπυκνώματα και/ή παραπροϊόντα κτηνοτροφικών σιτηρών, η μεταβολιστέα ενέργεια (ME) των οποίων είναι ίση ή μεγαλύτερη από 12,26 megajoules (MJ) ανά χιλιόγραμμο ξηράς ουσίας. Οι δαμαλίδες και τα βόδια που εκτρέφονται με αυτή τη διατροφή λαμβάνουν κατά μέσο όρο ποσότητα ξηράς ουσίας τουλάχιστον ίση με το 1,4 % του βάρους ζώντος ζώου ανά ημέρα.

Τα σφάγια από τα οποία προέρχονται τα τεμάχια βοείου κρέατος εξετάζονται από αξιολογητή που ορίζεται από τις εθνικές αρχές, ο οποίος βασίζει την αξιολόγηση και την κατάταξη του σφαγίου σε μέθοδο που έχει εγκριθεί από τις εθνικές αρχές. Η μέθοδος αξιολόγησης των εθνικών αρχών και η κατάταξή της πρέπει να αξιολογούν την αναμενόμενη ποιότητα των σφαγίων, λαμβάνοντας υπόψη τον βαθμό ωριμότητας του σφαγίου και τα οργανοληπτικά χαρακτηριστικά των τεμαχίων βοείου κρέατος. Η εν λόγω μέθοδος αξιολόγησης των σφαγίων περιλαμβάνει, μεταξύ άλλων, αξιολόγηση των χαρακτηριστικών ωριμότητας όσον αφορά το χρώμα και την υφή του επιμήκους ραχιαίου (*longissimus dorsi*) μυός, των οστών και της οστεοποίησης των χόνδρων, καθώς και αξιολόγηση των αναμενόμενων οργανοληπτικών χαρακτηριστικών, συμπεριλαμβανομένου ενός συνδυασμού των ιδιαίτερων χαρακτηριστικών του ενδομυϊκού λίπους και της πυκνότητας του επιμήκους ραχιαίου μυός.

Η επισήμανση των τεμαχίων πραγματοποιείται σύμφωνα με το άρθρο 13 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1760/2000 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου ⁽¹⁾.

Μπορεί να προστεθεί η ένδειξη “βόειο κρέας υψηλής ποιότητας” στις πληροφορίες της ετικέτας.

⁽¹⁾ ΕΕ L 204 της 11.8.2000, σ. 1.»

Άρθρο VII

Επιφύλαξη δικαιωμάτων

1. Κανένα από τα μέρη δεν ζητά τη συγκρότηση ειδικής ομάδας δυνάμει του άρθρου 21.5 του ΜΣΕΔ στο πλαίσιο των Μέτρων της ΕΚ σχετικά με το κρέας και τα προϊόντα με βάση το κρέας (ορμόνες) στη διάρκεια του σταδίου 2 ή 3 του παρόντος μνημονίου συμφωνίας.

2. Ούτε το παρόν μνημόνιο συμφωνίας ούτε η ανάληψη οιασδήποτε από τις ενέργειες που προβλέπονται από το παρόν μνημόνιο συμφωνίας εκ μέρους των μερών, προδικάζει την έκβαση της διαφοράς μεταξύ των μερών όσον αφορά την εφαρμογή των συστάσεων και των αποφάσεων του οργάνου επίλυσης διαφορών στο πλαίσιο των Μέτρων της ΕΚ σχετικά με το κρέας και προϊόντα με βάση το κρέας (ορμόνες).

3. Πέραν των όσων αναφέρονται ειδικά στο παρόν μνημόνιο συμφωνίας, το παρόν μνημόνιο συμφωνίας δεν θίγει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των Ηνωμένων Πολιτειών και της ΕΕ στο πλαίσιο των συμφωνιών του ΠΟΕ.

Άρθρο VIII

Σχέση με τα δικαιώματα του ΠΟΕ

1. Τα μέρη προβλέπουν ότι το στάδιο 3 θα συνεπάγεται τον τερματισμό της άδειας βάσει του άρθρου 22.7 του ΜΣΕΔ, που δόθηκε από το ΜΣΕΔ κατά τη συνεδρίασή του στις 26 Ιουλίου 1999, και ότι δεν θα αναληφθεί καμία περαιτέρω δράση στο πλαίσιο του ΜΣΕΔ όσον αφορά το έγγραφο DS26.

2. Το παρόν μνημόνιο συμφωνίας και η ενέργεια στο πλαίσιο του ΜΣΕΔ που αναφέρεται στην παράγραφο 1 εφαρμόζονται με την επιφύλαξη των δικαιωμάτων οιασδήποτε μέρους να κινηθεί νέα διαδικασία επίλυσης διαφορών στο πλαίσιο του ΜΣΕΔ.

Съставено в Женева на двадесет и първи октомври две хиляди и тринадесета година.

Hecho en Ginebra, el veintiuno de octubre de dos mil trece.

V Ženevě dne dvacátého prvního října dva tisíce třináct.

Udfærdiget i Genève den enogtyvende oktober to tusind og tretten.

Geschehen zu Genf am einundzwanzigsten Oktober zweitausenddreizehn.

Kahe tuhanda kolmeteistkümnenda aasta oktoobrikuu kahekümne esimesel päeval Genfis.

Έγινε στη Γενεύη την εικοστή πρώτη Οκτωβρίου του έτους δύο χιλιάδες δεκατρία.

Done at Geneva on the twenty-first day of October in the year two thousand and thirteen.

Fait à Genève, le vingt- et-un octobre deux mille treize.

Sastavljeno u Ženevi dana dvadeset prvog listopada godine dvije tisuće trinaeste.

Fatto a Ginevra, addì ventuno ottobre duemilatredici.

Ženēvā, divi tūkstoši trīspadsmitā gada divdesmit pirmajā oktobrī.

Priimta du tūkstančiai trylikų metų spalio dvidešimt pirmą dieną Ženevoje.

Kelt Genfben, a kétezer-tizenharmadik év október havának huszonegyedik napján.

Magħmul f'Ġinevra fil-wieħed u għoxrin jum ta' Ottubru fis-sena elfejn u tlettax.

Gedaan te Genève, de eenentwintigste oktober tweeduizend dertien.

Sporządzono w Genewie dnia dwudziestego pierwszego października roku dwa tysiące trzynastego.

Feito em Genebra, em vinte e um de outubro de dois mil e treze.

Întocmit la Geneva, la douăzeci și unu octombrie două mii treisprezece.

V Ženeve dvadsiateho prvého oktobra dvetisíctrinásť.

V Ženevi, enaindvajsetega oktobra leta dva tisoč trinajst.

Tehty Genevessä kahdentenäkymmenentenäensimmäisenä päivänä lokakuuta vuonna kaksituhattakolmetoista.

Utfärdat i Genève den tjugoförsta oktober tjugohundratretton.

Za Evropskij s'juz
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europejską uniję
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



Za Съединените американски щати
Por los Estados Unidos de América
Za Spojené štáty americké
For Amerikas Forenede Stater
Für die Vereinigten Staaten von Amerika
Ameerika Ühendriikide nimel
Για τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής
For the United States of America
Pour les États-Unis d'Amérique
Za Sjedinjene Američke Države
Per gli Stati Uniti d'America
Amerikas Savienoto Valstu vārdā –
Jungtinių Amerikos Valstijų vardu
az Amerikai Egyesült Államok részéről
Għall-Istati Uniti tal-Amerika
Voor de Verenigde Staten van Amerika
W imieniu Stanów Zjednoczonych Ameryki
Pelos Estados Unidos da América
Pentru Statele Unite Ale Americii
Za Spojené štáty americké
Za Združene države Amerike
Amerikan yhdysvaltojen puolesta
För Amerikas förenta stater

